

**Accord entre les Autorités nationales
de sécurité de la République française
et du Royaume de Belgique
concernant la coopération en matière
de sécurité et d'interopérabilité des
activités ferroviaires**

**Overeenkomst tussen de nationale
veiligheidsinstanties van de Franse
Republiek en het Koninkrijk België
inzake de samenwerking op het gebied
van veiligheid en interoperabiliteit van
de spoorwegactiviteiten**

Annexe V : Surveillance

Bijlage V: Toezicht

1. OBJET

Le Règlement 2018/761 établit des méthodes de sécurité communes, visées à l'article 6 de la Directive (UE) 2016/798, aux fins de la surveillance, par les ANS, des activités de gestion de la sécurité des EF après la délivrance de leur CSU.

Le Règlement 2018/761 spécifie à l'article 8 la nécessité d'une coordination entre les ANS.

En outre, le Règlement 2018/763 spécifie à l'article 11.3 les modalités d'échange d'information concernant les évaluations des EF avant de statuer sur la délivrance d'un CSU.

La présente annexe détaille les modalités pratiques de coopération entre les parties pour la surveillance des EF circulant sur le territoire des deux États membres.

1. VOORWERP

In Verordening 2018/761 worden de in artikel 6 van Richtlijn (EU) 2016/798 bedoelde gemeenschappelijke veiligheidsmethoden vastgesteld voor het toezicht op het beheer van de veiligheid door NVI's nadat de SO's hun UVC hebben gekregen.

In artikel 8 van Verordening 2018/761 wordt de noodzaak van coördinatie tussen NVI's gespecificeerd.

Bovendien worden in artikel 11.3 van Verordening 2018/763 de modaliteiten gespecificeerd voor de uitwisseling van informatie over de beoordelingen van de SO's alvorens een besluit te nemen over de afgifte van een UVC.

Deze bijlage specificeert de praktische regelingen voor samenwerking tussen de Partijen voor het toezicht op de SO's die op het grondgebied van beide lidstaten actief zijn.

2. PRINCIPES GÉNÉRAUX

2.1. Définition des principes communs et des procédures communes

En fonction des ANS, différentes approches, tant au niveau du référentiel appliqué qu'au niveau du déroulement du contrôle, peuvent conduire à des processus formels différents dans la réalisation des activités de surveillance.

En vue d'une meilleure compréhension des pratiques de surveillance, les parties s'engagent à partager les définitions des principales phases d'un contrôle et les procédures afférentes.

Dans le cas d'un risque avéré, les parties définissent les conditions et les modalités leur permettant de procéder conjointement aux vérifications nécessaires.

2.2. Correspondance de la terminologie

Afin de permettre une bonne compréhension mutuelle et connaître les diverses méthodes de surveillance, un tableau de correspondance des termes désignant les types d'activité de surveillance, sera établi par les parties. Ce tableau permettra d'avoir une description de chaque type de surveillance mis en œuvre par les parties.

2. ALGEMENE PRINCIPES

2.1. Vaststelling van de gemeenschappelijke principes en procedures

Naargelang de NVI's kunnen verschillende aanpakken, zowel wat het toegepaste referentiekader als het verloop van de controle betreft, tot verschillende formele procedures leiden bij de uitvoering van de toezichtactiviteiten.

Met het oog op een beter begrip van de toezichtpraktijken verbinden de Partijen zich ertoe de omschrijvingen van de belangrijkste fasen van een controle en de daarmee verband houdende procedures uit te wisselen.

Indien een risico wordt vastgesteld, leggen de Partijen de omstandigheden en modaliteiten vast die het mogelijk maken om samen de nodige controles uit te voeren.

2.2. Overeenstemming van de terminologie

Voor een goed wederzijds begrip en om de verschillende methoden voor toezicht te kennen, zullen de Partijen een overeenstemmingstabel opstellen van de termen die de soorten toezichtactiviteiten aanduiden. Deze tabel geeft een omschrijving van elke soort toezichtactiviteit van de Partijen.

2.3. Échange d'information

Les parties s'accordent à définir, en fonction de l'EF concernée et des circulations réalisées sur le réseau, les informations à échanger et les modalités d'échanges pratiques concourant à la réalisation correcte et efficace du partage d'informations.

Ces informations peuvent notamment être issues des éléments suivants :

- Plan(s) de surveillance des EF circulant sur le territoire des deux États membres ;
- Évènements de sécurité (accidents, incidents, précurseurs, etc.) pertinents des EF circulant sur le territoire des deux États membres ;
- Risques identifiés issus de l'activité de surveillance ;
- Évaluations du niveau de performance des EF circulant sur le territoire des deux États membres ;
- Retours d'expérience sur les méthodes utilisées pour la surveillance ;
- Difficultés de mise en œuvre de la réglementation européenne et nationale en matière de surveillance.

2.3. Uitwisseling van informatie

De Partijen komen overeen om, naargelang de betrokken SO en het verkeer op het net, de uit te wisselen informatie en de praktische uitwisselingsmodaliteiten voor de correcte en efficiënte uitwisseling van informatie vast te leggen.

Deze informatie kan met name uit de volgende elementen afkomstig zijn:

- Toezichtplan(nen) van de SO's die op het grondgebied van beide lidstaten actief zijn;
- Relevante veiligheidsvoorvallen (ongevallen, incidenten, voorlopers, enz.) van de SO's die op het grondgebied van beide lidstaten actief zijn;
- Risico's die uit de toezichtactiviteit naar voren zijn gekomen;
- Beoordelingen van het prestatieniveau van de SO's die op het grondgebied van beide lidstaten actief zijn;
- Feedback op de voor het toezicht gebruikte methoden;
- Moeilijkheden bij de tenuitvoerlegging van de Europese en nationale regelgeving inzake toezicht.

3. ACTIVITÉS DE SURVEILLANCE

3.1. Qualification des constats et harmonisation des mesures à prendre en cas de non-conformités

La définition des niveaux de qualification des constats appliqués par les ANS dans leurs activités de surveillance est spécifique à chaque État membre. Les parties travailleront à l'établissement d'un outil de concordance pour la qualification des constats et à converger, dans la mesure du possible, vers une définition commune.

S'agissant des règles communes européennes, un groupe de travail sera mis en place pour échanger sur un certain nombre de problématiques communes en lien avec celles-ci, pour comparer les visions et les interprétations ainsi que sur l'harmonisation des mesures à prendre en cas de non-conformités.

3.2. Partage des stratégies et des plans de surveillance

3.2.1. Stratégies

Les parties s'engagent à partager leurs stratégies de surveillance afin de s'informer mutuellement des thématiques retenues en matière de surveillance ainsi que les priorités identifiées par chaque ANS afin d'élaborer son programme de surveillance. Cette démarche doit permettre d'établir des points d'intérêt commun, de coordonner au mieux les activités de surveillance et de mettre en place des

Accord entre les autorités nationales de sécurité de la République française et du Royaume de Belgique concernant la coopération en matière de sécurité et d'interopérabilité des activités ferroviaires sur les sections frontalières – Annexe V : Surveillance

3. TOEZICHTACTIVITEITEN

3.1. Kwalificatie van de vaststellingen en harmonisering van de te nemen maatregelen in geval van non-conformiteiten

De vastlegging van de kwalificatieniveaus van de vaststellingen die de NVI's bij hun toezichtactiviteiten toepassen, is specifiek voor elke lidstaat. De Partijen zullen een concordantiemiddel voor de kwalificatie van de vaststellingen uitwerken en in de mate van het mogelijke trachten om tot een gemeenschappelijke vastlegging te komen.

Met betrekking tot de gemeenschappelijke Europese regels zal een werkgroep worden ingesteld om een aantal gemeenschappelijke kwesties in verband hiermee te bespreken om standpunten en interpretaties te vergelijken, alsook om de harmonisering van de te nemen maatregelen in geval van non-conformiteiten te bespreken.

3.2. Uitwisseling van de toezichtstrategieën en -plannen

3.2.1. Strategieën

De Partijen verbinden zich ertoe hun toezichtstrategieën uit te wisselen om elkaar wederzijds te informeren over de door elke NVI geselecteerde toezichtthema's en prioriteiten voor de uitwerking van haar toezichtprogramma. Dit moet het mogelijk maken om punten van gemeenschappelijk belang vast te stellen, de toezichtactiviteiten zo goed mogelijk te coördineren en

Overeenkomst tussen de Nationale Veiligheidsoverheden van respectievelijk de Franse Republiek en het Koninkrijk België betreffende de samenwerking inzake veiligheid en interoperabiliteit van de spoorwegactiviteiten op de grenssecties – Bijlage V : Toezicht

méthodes ou techniques communes aux fins des activités qu'elles auront arrêtées conjointement. Les parties se transmettent leurs stratégies de surveillance respectives.

3.2.2. Plans de surveillance

Le cycle de mise en œuvre du plan de surveillance dépend de la réglementation nationale et par conséquent, est susceptible de différer d'un État membre à l'autre. Les parties s'engagent à partager leurs plans de surveillance respectifs concernant les EF circulant sur le territoire des deux États Membres, afin de mettre en œuvre une gestion coordonnée des opérations de surveillance de celles-ci.

Les plans de surveillance (incluant notamment le calendrier des contrôles et les thèmes) seront partagés lors d'une réunion spécifique, afin de vérifier si des thèmes conjoints de surveillance à l'égard des EF circulant sur le territoire des deux États membres sont opportuns et ainsi d'éviter la programmation d'opérations de surveillance simultanées et/ou superflues sur une même entité.

Ces dispositions ne font pas obstacle à la mise en œuvre par une des ANS, dans le cadre de ses compétences propres et chaque fois que cela est jugé nécessaire, d'activités de surveillance complémentaires, sur son propre territoire, envers une EF circulant sur le territoire des deux États membres.

gemeenschappelijke methodes of technieken toe te passen voor de activiteiten die ze zijn overeengekomen. De Partijen verstrekken elkaar hun respectieve toezichtstrategieën.

3.2.2. Toezichtplannen

De uitvoeringscyclus voor het toezichtplan hangt af van de nationale regelgeving en kan derhalve verschillen per lidstaat. De Partijen verbinden zich ertoe hun respectieve toezichtplannen met betrekking tot de SO's die op het grondgebied van beide lidstaten actief zijn uit te wisselen, met het oog op een gecoördineerd beheer van hun toezichtactiviteiten.

De toezichtplannen (met inbegrip van met name de controlekalender en thema's) zullen op een specifieke vergadering worden uitgewisseld om na te gaan of de gemeenschappelijke toezichtthema's ten aanzien van de SO's die op het grondgebied van beide lidstaten actief zijn opportuun zijn en aldus te voorkomen dat gelijktijdige en/of overbodige toezichtactiviteiten binnen eenzelfde entiteit worden geprogrammeerd.

Deze bepalingen beletten niet dat een van de NVI's, in het kader van haar eigen bevoegdheden en telkens wanneer zij dat nodig acht, op haar eigen grondgebied aanvullende toezichtactiviteiten uitvoert ten aanzien van een SO die op het grondgebied van beide lidstaten actief is.

3.3. Collaboration entre ANS

Pour la bonne réalisation des activités de surveillance en commun, les parties conviennent de collaborer :

- Soit via un partage d'expérience : lors d'une opération de surveillance réalisée par l'une des parties signataires, un inspecteur dépendant de l'autre ANS est invité en tant qu'observateur afin d'identifier d'éventuelles bonnes pratiques et de les transposer, le cas échéant, dans le processus de surveillance de l'ANS dont il dépend.
- Soit via un contrôle commun : il consiste en la participation d'un inspecteur d'une ANS signataire à une opération de surveillance réalisée par l'autre ANS signataire, au cours de laquelle celui-ci applique les procédures de l'ANS territorialement compétente.

Les parties s'engagent à limiter le contrôle au champ de la sécurité ferroviaire telle que définie par la directive 2016/798 susvisée.

4. DÉSIGNATION DE L'ANS CHEF DE FILE

Conformément à l'article 8 du règlement 2018/761, une fois le CSU (pour les EF exploitant sur plus d'un État membre) délivré, les parties décident dans les meilleurs délais laquelle d'entre elles jouera un rôle de chef de file pour la coordination de la surveillance de la bonne application et de l'efficacité du système de gestion de la sécurité de cet

3.3. Samenwerking tussen NVI

Met het oog op de goede uitvoering van de gemeenschappelijke toezichtactiviteiten komen de Partijen overeen om als volgt samen te werken:

- ofwel via een uitwisseling van ervaringen: tijdens een toezichtactiviteit van een van de ondertekenende Partijen wordt een inspecteur van de andere NVI als waarnemer uitgenodigd om eventuele goede praktijken vast te stellen en desgevallend over te nemen in de toezichtprocedures van de NVI waartoe hij/zij behoort.
- ofwel via een gezamenlijke controle: deze bestaat uit de deelname van een inspecteur van een ondertekenende NVI aan een toezichtactiviteit van de andere ondertekenende NVI, waarbij deze de procedures van de territoriaal bevoegde NVI toepast.

De Partijen verbinden zich ertoe de controle te beperken tot het gebied van de veiligheid op het spoor, zoals omschreven in bovengenoemde Richtlijn 2016/798.

4. AANWIJZING VAN DE LEIDENDE NVI

Overeenkomstig artikel 8 van Verordening 2018/761 beslissen de Partijen na de afgifte van het UVC (voor SO's die in meer dan één lidstaat actief zijn) onverwijld welke onder hen een leidende rol zal vervullen bij de coördinatie van het toezicht op de correcte toepassing en effectiviteit van het

exploitant, sans préjudice des obligations des parties.

Un rôle de chef de file ne signifie pas que la responsabilité de la surveillance de l'EF concernée est confiée à l'ANS sélectionnée. Chaque ANS reste responsable des activités de surveillance dans son État membre respectif.

Afin de sélectionner l'ANS chef de file, les critères suivants sont pris en compte :

- L'ANS de l'État membre où l'EF est enregistrée ;
- Le volume d'exploitation dans chaque État membre (trains-kilomètres) ;
- La taille de l'organisation (nombre d'employés) dans chaque État membre.

5. QUESTIONS EN SUSPENS ET PRÉOCCUPATIONS RÉSIDUELLES

Les plans d'actions en réponse aux questions en suspens et aux préoccupations résiduelles notifiés lors de l'instruction d'un dossier d'autorisation sont susceptibles de faire l'objet d'un suivi.

Ce suivi peut aussi bien être intégralement réalisé par l'ANS chef de file ou être réparti entre les parties compte tenu notamment d'éventuelles spécificités nationales.

veiligheidsbeheersysteem, onverminderd de verplichtingen van de Partijen.

Een leidende rol betekent niet dat de verantwoordelijkheid voor het toezicht op de betrokken SO bij de geselecteerde NVI ligt. Elke NVI blijft verantwoordelijk voor de toezichtactiviteiten in haar respectieve lidstaat.

Bij de selectie van de leidende NVI wordt rekening gehouden met de volgende criteria:

- de NVI van de lidstaat waar de SO is geregistreerd;
- het exploitatievolume in elke lidstaat (treinkilometers);
- de omvang van de organisatie (aantal werknemers) in elke lidstaat.

5. OPENSTAANDE VRAGEN EN RESTERENDE KNELPUNTEN

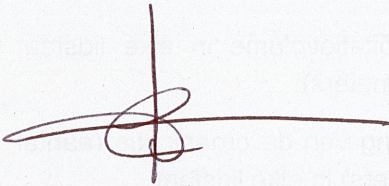
De actieplannen naar aanleiding van de openstaande vragen en de resterende knelpunten die tijdens de beoordeling van een vergunningsdossier worden gemeld, kunnen het voorwerp uitmaken van een follow-up.

Deze follow-up kan net zo goed volledig door de leidende NVI worden uitgevoerd als onder de Partijen worden verdeeld, rekening houdend met eventuele nationale bijzonderheden.

De fait, les parties s'engagent à évoquer les différentes préoccupations résiduelles qui concernent les EF circulant sur le territoire des deux États membres afin de procéder à une éventuelle répartition dans leur suivi.

Lieu/Plaats: AMIENS

Date/Datum: 31/01/23



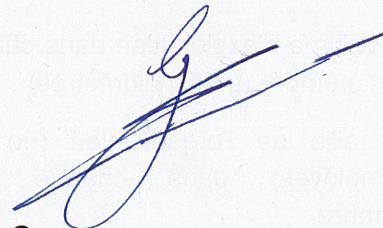
Laurent Cébulski

Directeur général de/van l'Établissement public de sécurité ferroviaire (EPSF)

In feite verbinden de Partijen zich ertoe de verschillende resterende knelpunten met betrekking tot de spoorwegondernemingen die op het grondgebied van beide lidstaten actief zijn te bespreken, teneinde tot een eventuele verdeling in de follow-up ervan te komen.

Lieu/Plaats: Brussel

Date/Datum: 28/02/2023



Peter Geens

Directeur du Service de Sécurité et d'Interopérabilité des Chemins de fer (SSICF) / Directeur van de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit van de Spoorwegen (DVIS)